



Sang Gab-i Bag-o
Magpasko

(Ilonggo Version)

R. B. THIEME, JR.

With permission of R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries,
this publication is distributed in the Philippines
by Grace Logos Support Philippines, Inc.,
without charge or obligation.

For more information text or call:

*(Ginhatag pinaagi sa GLSP nga wala sing bayad ukon bligasyon.
Para sa dugang pa nga kasayuran mag-text ukon magtawag sa:)*

email: jersal1978@yahoo.com (Visayan)

Smart: 0920-218-3668 (Visayan)

email: naconasg@yahoo.com (Ilonggo)

Smart: 0970-034-3191 (Ilonggo)

The electronic version of this book can be read or downloaded
through the Internet address <https://www.gracelsp.ph>.

*(Ang sa electronic nga porma sang sini nga libro mahimong mabasa ukon ma-download
pinaagi sa internet address nga <https://www.gracelsp.ph>.)*

SANG GAB-I BAG-O MAGPASKO

R. B. THIEME, JR.



R. B. THIEME, JR., BIBLE MINISTRIES
HOUSTON, TEXAS

Ini nga libro gin-edit halin sa mga paathag sa pgklase sa Bibliya kag sa wala mabantala nga mga nota ni R. B. Thieme, Jr.

Luwat kon nasambit, ang mga kinutlo sa Balaan nga Kasulatan amo ang mga binadbad sang tagsulat halin sa orihinal nga Hebreo kag Griyego. Ang dugang nga mga kasayuran nga ginmarkahan KJV amo ang kinutlo halin sa King James Version. Ang kinorsetihan nga komentaryo nagapaklaro sang kahulugan, nagapaathag sang pagpakahulugan, ukon may kaangtanan sa dalanon nga ginadiskusyonan karon. Ang mga nakarekord nga pagklase sa Bibliya nakahanda na sa R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries, Houston, Texas.

Unang ginbantala subong *The Night Before Christmas*

© 1994, 1965 ni R. B. Thieme, Jr.

Ang tanan nga mga katungud ginreserba.

Unang edisyon ginbantala sadtong 1965. Ikaduhang

edisyon sadtong 1994

Ini nga libro gin-andam pag-imprenta halin sa

mga panudlo kag wala nabantala nga mga

sinulat nga mensahe ni R. B. Thieme, Jr.

Ang Katalogo sang Pagtolon-an nga mga Pagtoon sa Bibliya

(sa English) igasangkap sa tion nga pangayoon, magpahibalo sa:

R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries

P. O. Box 460829, Houston, Texas 77056-8829

www.rbthieme.org

Wala sang bahin sining bantalaan nga basi ginpahimo liwat ukon ginpadala sa bisan ano man nga porma ukon sa bisan ano man nga pamaagi, elektronika ukon minakina, lakip ang potograpiya, rekording, ukon bisan ano man nga mga pahibalo nahanungud sa pagtipig kag pamaagi sang pagkuha kag pagpadala, sang wala pagtugot paagi sa sulat halin sa tagbantala.

Gin-imprenta sa Tagbilaran City, Bohol, Philippines, 2025

Ginbadbad kag gin-andam sa pagpaimprenta ni

Gloria Estanda Naconas

Ginrepaso nila Alma Avila Cachopero

kag Dante Mallorca Canja

Gin-imprenta nga may pagtugot sang

R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries.

Sang Gab-i Bag-o Magpasko

*Sadtong gab-i bag-o Magpasko,
kag bisan diin sa bug-os kalibutan
Isa ka mensahe ang ginwali,
ang isa ka hangkat ginsambit:*

*Magtoo sa Anak
kag maluwas ka!*

*Ang dalan palangit pinaagi sa Iya
dugo gin-andam.*

*Halin sa kadudulman sang sala
kag pagkawalay paglaum*

*Ang kaluwasan sang Dios—ang
labing matahum sa tanang
matahum—*

*Natawo sa pasongan;
walay hulut sa balay dalayonan.*

*Ang Dios nga nagpakatawo, napatay
Siya tungud sang aton sala.*

*Ang mga anghel nagkinanta:
ang mga manugpahalab sang*

*karnero nagsinadya,
ang Mesiyas nag-abot!
Ang Mensahe ginpahayag
Sang malipayong mga tumuluo sa
tanang duug;
Ang Pasko nag-abot!
ang Immnuel ara na diri!*

ROBERT B. THIEME, JR.

ANG PASKO nagaselebrar sang walay katumbas nga divine nga dulot para sa tanang katawhan—ang pagkabun-ag sang Anak sang Dios, si Jesu-Kristo.

Halos duha ka mga milenyo ang nagligad nga ang Manluluwas nagpakita, ang Kordero sang Dios nga nagkuha sang sala sang kalibutan. Ang lapsag sa pasongan magaguba sang balabag sa tunga sang garuk nga katawhan kag sa perpektong Dios. Natawo Siya agud mapatay agud nga pinaagi sa Iya kita may kinabuhi nga walay katapusan.

Sa pagkadimapalaron karon nga panahon, si Santa Claus kag ang pagpamakal para sa mga regalo amo ang ginahatagan sing prayoridad labaw pa sa matuud nga kahulugan sang Pasko. Ang pagbinaylohanay sang mga dulot nagbaylo sang aton pagsentro sa pinakadako sa tanan nga mga dulot. Ang walay

katapusan nga kinagowaan sang panagon ginpadiklaro. Ang Bibliya lamang, ang wala gid nagakasayup nga Pulong kag walay sayup nga Kamatuuran, ang nagapahayag sing mensahe sang sina nga Pasko. Ang Balaan nga mga Kasulatan nagabukad sang kahulugan nga mas labi pa ka importante kay sa mga opinyon kag mga kinabatasan sang mga tawo, apang bisan pa man malauman kag makabibihag.

Pito ka mga kamatuuran ang ginsaysay sa Lucas 2:7–20 nga nagapaklaro sang makadalayaw nga mensahe sang sinang una nga Pasko.



Ang gab-i sang kinabuhi kag kamatayon

Kag nag-anak siya sang iya panganay nga lalaki, kag gin-putos siya sa lampin. (Lucas 2:7a)

Ang amo man [Jesu-Kristo] nga sa ginsuguran kaupod sang Dios. . . . Kag ang Pulong nangin tawo, kag nag-istar sa tunga naton. (Juan 1:2, 14a)

Si Jesu-Kristo amo ang Dios-tawo, wala mabuhinan nga pagka-Dios kag matuud nga pagkatawhanon nga nahiusa sa isa ka Persona sa walay katubtuban (Mga Taga-Colosas 2:9; Mga Hebreo 1:3). Bisan pa nga si Kristo isa ka walay katapusan nga

Dios, ang Iya pagpakatawo nagsugod sa Iya lawasnong pagkabun-ag, subong sang tanang nagasugod nga tawhanong kinabuhi. Sa tion sang pagkabun-ag si Jesus ginputos sa lampin, ang mga panapton nga gingamit sa pagputos sang patay. Halin sa ginsuguran sang Iya kinabuhi diri sa kalibutan ginkilala Siya upod sa kamatayon. Ang landong sang krus nangin katalagman sa Iya. Sa sina gid nga tion ang Dios nagpahayag sa kalibutan nga ang kamatayon ni Kristo mas labaw nga makahuluganon kay sa Iya kinabuhi.

Kay ang bayad sa sala amo ang kamatayon; apang ang dulot sang Dios amo ang kinabuhi pinaagi kay Jesu-Kristo nga aton Ginoo. (Mga Taga-Roma 6:23)

Pagligad sang trentay-tres ka tuig si Ginoong Jesu-Kristo nagdala sang tanan naton nga mga sala—ang nagligad, karon, kag palaabuton—sang napatay Siya didto sa krus.

Nga sa Iya gid kaugalingon nagdala sang aton mga sala sa Iya kaugalingong lawas didto sa kahoy, agud nga kita, nga napatay tungud sang mga sala, magakinabuhi sa pagkamatarong. (1 Pedro 2:24a)

Ang Pasko indi si *Santa* kag ang Iya *kareta*, ang Pasko amo si *Kristo* kag ang Iya *krus*!



Ang gab-i sang maayong balita

Kag ang anghel nagsiling sa ila [ang pila ka mga manugpahalab sang karnero], Indi magkahadlok: kay, yari karon, nagadala ako sa inyo sing maayong balita sang dakong kasadya, nga mangin sa bug-os nga katawhan. Kay natawo para sa inyo sa sini nga adlaw sa siyudad ni David ang Manluluwas, nga amo si Kristo ang Ginoo. (Lucas 2:10–11)

Ang sobra pa sa natural nga pagpakita sang anghel nakapahimo sa sining mga

manugpahalab sang karnero nga mga apa tungud sang kahadlok kag katingala. Apang ang maayong balita nagaanunsyo nga ang kaluwasan halin sa Dios gindulong sa tawo nga sa gilayon nagbaylo sang ila kahadlok sa kasadya.

Kay ang grasya sang Dios nga nagdala sang kaluwasan nag-abot sa bug-os katawhan.
(Tito 2:11)

Ang paghandum sang isa ka “Malipayong Pasko” dapat mangin isa ka paghandum sang tanan nga mahibal-an ang kasadya nahanungud sang kaluwasan pinaagi sa pagtoo kay Kristo.

Ang maayong balita may kaangtanan sa Manluluwas, kay Kristo ang Ginoo. Ang bug-os nga katawhan ara sa idalum sang silot nga kamatayon—ang pagkahamulag sa Dios—tungud kay “ang tanan nakasa-

la” (Mga Taga-Roma 3:23). Ang proklamasyon nga ginhimo sadto nga Pasko nag-anunsiyo sang kasulbaran sang sala. Ang pagkari ni Kristo amo ang pagpahayag sang pagluwas sa katawhan halin sa silot sang sala.

Wala lamang ang anghel nagdala sang maayong balita sa mga manug-pahalab sang karnero, kondi sa *bug-os* katawhan. Wala gid sing wala nalakip. Ang kaluwasan ginsangkap para sa tanan. Ang paghalili nga kamatayon ni Kristo isa ka *walay limitasyon* nga pagpamayad.

Nga nagahatag sang iya kaugalingon sa pagtubos para sa tanan. (1 Timoteo 2:6a)

Agud nga pinaagi sa himaya sang Dios magtilaw sang kamatayon tungud sang tagsa ka tawo. (Mga Hebreo 2:9b)

Kag siya amo ang pagpakal-
ma tungud sa aton mga sala:
kag indi para sa aton lamang,
kondi para man sa mga sala
sang bug-os kalibutan. (1 Juan
2:2)



Ang gab-i sang langitnong pagsimba

Kag sa hinali may nagbuylog nga anghel sa kadam-an sang panong sang langitnong kasundalohan nga nagadayaw sa Dios. (Lucas 2:13a)

Sadtong unang Pasko ang mga anghel sa langit nagbutang sang halimbawa para sa pagsimba kag pagdayaw sa Dios. Kadamoan sang katawhan sugod pa sadto anay nagbale-wala sina nga halimbawa. Ang matuud nga pagsimba nasuno sa relasyon sa kay Ginoong Jesu-Kristo. Ang Pasko, labaw sa tanan, dapat magpagowa sang kinaugalingong sabat sa kay Kristo kag sang pagsimba sa Iya. Walay bisan

isa nga makasulud sa matuud nga espi-
tu sang Pasko luwas sa kinaugalingong
pagtoo sa Dios-tawo nga Manluluwas.

Kag sila nagsiling, Magtoo sa
kay Ginoong Jesu-Kristo, kag
maluwas ka. (Mga Binuhatan
16:31a)



Ang gab-i sang posibleng paghidait

Himaya sa Dios sa kahitaasan, kag paghidait sa kalibutan, sa mga tawo nga nahamut-an. (Lucas 2:14)

Apang sa walay pagtoo *ini gid* imposible nga mapahamuut *siya*: kay ang nagapalapit sa Dios ginakinahanglan magtoo nga siya amo gid, kag *amo nga* siya isa ka manugpadya nila nga mapisanon sa pagpangita sa iya. (Mga Hebreo 11:6)

Bisan kon may ara ukon wala ka sang

paghidait upod sa Dios nagadepende ini sa imo panghunahuna nahanungud sa kay Jesu-Kristo. Ang Dios nahamuut gid sing maayo sa yadto lamang nagatoo sa kay Jesu-Kristo. Sila lamang ang may paghidait nga indi gid mabakal.

Busa sanglit ginpakamatarong pinaagi sa pagtoo, may paghidait kita upod sa Dios pinaagi sa aton Ginoong Jesu-Kristo. (Mga Taga-Roma 5:1)



Ang gab-i sang matahuron nga pagpangita

Ang mga manugpahalab sang karnero nagsilinganay sa kada isa, Makadto kita karon bisan didto sa Bethlehem, kag tan-awon ining butang nga mahanabo, nga ginpahayag sang Ginoo sa aton. Kag nagkadto sila sing dalidali. (Lucas 2:15b–16a)

Ini nga mga manugpahalab sang karnero indi mga ordinaryong mga manugpahalab sang karnero, indi man ordinaryong karnero ang mga karnero. Ini nga mga tawo mahinalungon nga ginpili agud magbantay sang mga guban sa

diin ang mga kordero nga walay kasawayan ginpili para ihalad sa templo. Ang mga halad nagalaragway na nga daan kay Jesu-Kristo, ang matuud nga Kordero sang Dios.

Sanglit subong nakahibalo kamo nga wala kamo gintubos sang madinulunton nga mga butang, *subong* sang pilak, kag bulawan, halin sa inyo paghinambalanay nga *nabaton* pinaagi sa tradisyon sang inyo mga ginikanan; kondi pinaagi sa hamiling dugo ni Kristo, subong sang isa ka kordero nga walay kasawayan kag walay dagta (ang Iya pagluwas nga trabaho didto sa krus]. (1 Pedro 1:18–19)

Ang mga manugpahalab sang karnero

may maayong impormasyon nahanungod sa tagna sang Daan nga Kasulatan sang pag-abot sang Mesiyas (Miqueas 5:2). Samtang ang anghel nagatumod lamang sa “siyudad ni David,” ang mga manugpahalab sang karnero nagkadto dayon sa Bethlehem, ang gintagna nga duug kabun-agan sang Mesiyas. Ang ila gilayon nga pagsabat nagpakita sang indi lamang ihibalo sang Balaan nga Kasulatan kondi sa pagtoo sang saad sang Dios man. Sa kabaliskaran, ang debutado nga relihiyosong mga lider sang Israel nga nagatambong sa templo sing tatlo ka beses sa isa ka adlaw nakahibalo man kon diin ang Mesiyas matawo (Mateo 2:4–6), apang nagkulang sila sang pagtoo sa pagbuhat sang ila ihibalo.

Ang mga manugpahalab sang karnero nga nag-atiman sang mga guban sa gab-i kag adlaw indi makatambong sa pagsimba sa templo. Apang bisan pa sina ang anghel

nagpahayag sang maayong balita sa ila, indi sa relihiyosong mga lider. Bisan pa nga matutum sa pag-atiman sang karnero, karon ginbiyaan sang mga manugpahalab sang karnero yadtong mga inughalad nga mga kordero agud makasaksi sa panghitabo nga may pinakadakong importansya, ang bag-ong natawo nga Kordero sang Dios, ang Manluluwas sang bug-os katawhan. Nagkadto sila para sa

Yari karon ang kordero sang Dios, nga nagakuha sang sala sang kalibutan. (Juan 1:29b)

Si Kristo bala labi pa ka importante sa imo kay sa bisan anong butang nga imo ginapang-iya? Ang mga manugpahalab sang karnero nagdalidali sa pagpangita sang Manluluwas. Oh, ina nga mga tawo magadaldali sa pagpangita sang Manluluwas karon gid nga adlaw!

Pangitaa ninyo ang Ginoo samtang makita pa siya, mag-tawag kamo sa iya samtang malapit pa siya. (Isaias 55:6)

Yari karon, karon ang nahamut-an nga tinion; yari karon, karon ang adlaw sang kaluwasan. (2 Mga Taga-Corinto 2:6a)

Kag siya nga nagakari sa akon indi ko gid pagasikwayon. (Juan 6:37b)



Ang gab-i sang pagpanaksi

Kag sang nakita nila *ini* [si Jesus sa pasongan], ginpanugid nila sa iban nga pung-sod ang ginhambal sa ila nahanungud sini nga bata. Kag sila tanan nga nakabati *sini* natingala sa yadtong mga butang nga ginsugid sa ila sang mga manugpahalab sang karnero. (Lucas 2:17–18)

Ang katawhan nakibot kag natingala sang nabatian nila nga ang Mesiyas nag-abot na. Ang mga manugpahalab sang karnero naghimo sing klaro sang harambalon nahanungud sa kaluwasan.

Ang nagatoo sa Anak may kinabuhi nga walay katapusan: kag ang wala nagatoo sa Anak indi makakita sang kinabuhi; kondi ang kasingkal sang Dios magapabilin sa iya. (Juan 3:36)

Walay labing dako pa nga kasadya ukon eksperyensya ang makaabot sa tumuluo kay sa pagpaambit sang ebanghelyo nahanungud kay Jesu-Kristo pinaagi sa pagpresenta sang Ebanghelyo sa iban.



*Ang gab-i sang
malinong nga pagpaminsar*

Apang gintipigan ni Maria ining tanan nga mga butang, kag ginbinagbinag *sila* sa iya tagiposoon. (Lucas 2:19)

Pila ka katawhan karon nga panahon malinong nga nagalingkod kag naga-paminsar sing madalum gid nahanungud kay Jesu-Kristo kag sang Iya Pulong. Si Maria naghimo sang halimbawa sa sinang una nga Pasko. Magapaminsar ka bala sa Manluluwas sa sini nga Pasko? Ukon ang imo bala Pasko mangin isa lamang ka tinion sang paskwa, paghinatagay-sang regalo, kag paghinamhinam? Halin sa Iya adlaw sing *pagkabun-ag*

nag-abot ang Iya adlaw sing *kamatayon*,
kag pinaagi sa Iya adlaw sing *kamatayon*
nagaabot ang aton adlaw sing *kinabuhi*
nga walay katapusan.

Kay ginhigugma gid sang Dios
ang kalibutan, sa bagay nga
ginhatag niya ang iya bugtong
[natawo sing pinasahi] nga
Anak, agud nga ang bisan
sin-o nga magtoo sa iya indi na
mawala, kondi may kinabuhi
nga walay katapusan. (Juan
3:16)

PALAKAT SA PANANALAPI

Wala sang bayad para sa bisan anong materyal halin sa R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries. Ang bisan sin-o nga nagahandum sang pagpanudlo sa Bibliya makabaton sang amon mga bantalaan kag sang mga narekord sa audio kag video nga wala sing obligasyon. Ang Dios nagasangkap sing doktrina sang Bibliya. Kami nagahandum nga ipakita ang Iya grasya.

Ang R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries isa ka grasya nga buluhaton sing pagpangalagad kag intero nga nagapanghikot sa boluntaryo nga mga amot. Kon ang pagkamapasalamaton para sa Pulong sang Dios ang nagaengganyo sa tumuluo agud maghatag, siya may pribilehiyo sang pag-amot para sa pagpalapnag sing doktrina sang Bibliya.

SA PAGTOLON-AN NGA MGA PAGTOON SA BIBLIYA

Doktrina sang Bibliya, ang kabilogan sang pagpanudlo nga ginkuha halin sa literal nga pagpakahulugan sang Balaan nga mga Kasulatan, amo ang talaksan para sa espirituhanong kamatuuran. Ang pagtoon sa Bibliya nagasangkap sang espirituhanong nutrisyon para sa Kristohanon (Mateo 4:4).

Ang importansya sing doktrina sang Bibliya indi puwede pasobrahan sing pagpatalupangud (Salmo 138:2). Ang Dios nagasugo sang Kristohanon nga magbaylo sa sulud (Mga Taga-Roma 12:2). Ini nga pagbaylo nagakinahanglan sang kada adlaw nga pagbag-o sang hunahuna pinaagi sa pagtoon kag pag-aplikar sang Pulong sang Dios (2 Mga Taga-Corinto 4:16; Mga Taga-Efeso 4:23).

Sa madamong mga tinuig ang sa pagtolon-ang mga klase sa Bibliya nga gintudlo ni R. B. Thieme, Jr., nakasangkap sang espirituhanong pagkaon para sa iya kongregasyon. Ang mga bantalaan kag mga ginrekord sa audio kag video sang iya mga pagpanudlo nahanda na sa wala sing bayad ukon obligasyon. Para sa pag-order kag sa impormasyon, palihog sulat ukon tawag sa Ministries ukon magbisita sa website. Ang *Katalogo sang sa Pagtolon-ang mga Pagtoon sa Bibliya* (sa English) igasangkap sa tion nga pangayoon.

R. B. THIEME, JR., BIBLE MINISTRIES

P.O. Box 460829
HOUSTON, TEXAS 77056-8829

www.rbthieme.org
713-621-3740

ANG TAGSULAT

ROBERT B. THIEME, JR. (1918-2009), nagpabilin nga makahuluganong tingog sang pagka-Kristohanon sa bug-os nga kalibutan. Ang iya mapisanon kag mahimulaton, maathag nga pagpanudlo nakabase sa kinaunahan nga mga panghambal sang Balaan nga Kasulatan sa kapawa sang makasaysayang konteksto sa diin ang Bibliya ginsulat. Ang iya makabag-o nga mga sistema sang bokabularyo, mga paglaragway, kag bibliyanhon nga mga kategorya klaro nga nagapahibalo sang wala nagakasayup nga mga kamatuuran sang Pulong sang Dios. Si Thieme may narekord sang sobra sa onse ka libo ka oras sang mga wali kag nagbantala sang sobra sa isa ka gatos ka mga libro nga nagalakip sang madamo nga mga bersikulo sang Bibliya.

Si Thieme naggradwar sa Unibersidad sang Arizona (Phi Beta Kappa) kag Dallas Theological Seminary (summa cum laude). Ang iya mga pagtoon sa seminaryo nauntat tungud sang katungdanan sa serbisyo militar sang Ikaduha nga Gira sa Bilog nga Kalibutan sa panahon nga diin ginpataas siya sa ranggo sang lieutenant colonel sa United States Army Air Corps. Pagkatapos makompleto ang iya buluhaton sa paggradwar sang 1950, nangin pastor siya sang Berachah Church sa Houston, Texas. Ang iya masangkad kaayo nga kahanasan sa Griyego, Hebreo, teyolohiya, istorya, kag pagpangusisa sang teksto nagsangkap sang pundasyon para sa iya mahangkaton kaayo nga propesyonal nga kinabuhi sang pagtoon kag pagtudlo sang Pulong sang Dios. Si Thieme nagretiro subong pastor sang Berachah Church pagkatapos sang singkwentay tres ka tuig sang matutum nga pagpangalagad.

